

1337.73/1

[缅甸]貌阵昂等编

蛇 王 子

章 魁 杨 友 李 慰 慈

彭嘉红 李有宽 译

少年 儿 童 出 版 社

Maung Htin Anung
Burmese Folk-Tales
Geoffrey Cumberlege,
Oxford University Press, 1948

蛇 王 子

[缅甸]貌阵昂等编

章 甦 杨 友 李慰慈 彭嘉红 李有宽译

方振兴 袁银昌插图

何礼蔚装帧

少年儿童出版社出版

(上海延安西路 1538 号)

新华书店上海发行所发行

上海市印刷十二厂排版 上海市印刷三厂印刷

开本 787×1156 1/32 印张 3.75 字数 72,000

1982 年 3 月第 1 版 1982 年 3 月第 1 次印刷

印数 1-57,000

统一书号: R10024·3941 定价(四)0.29元

目 录

兔子除去林中的霸王	1
兔子伤风	3
兔子判官	5
鸟儿们是怎样交成朋友的	8
老鼠娶亲	11
月中老人	13
兀鹰为什么是秃的	14
船主和山里人	16
四个年轻人	20
蜗牛的肌肉为什么从不会酸痛	24
蒲甘的钳子	26
乌鸦和鹧鸪	29
金乌鸦	34
大国王吃糠	38
蛙姑娘	40
乌鸦为什么照顾着布谷鸟的蛋	44

蛇王子	47
鹤为什么用一条腿站着	56
大甲鱼	58
水牛的上腭为什么没有牙齿	68
潘哥儿和老虎	70
老虎和猴子为什么是死对头	74
蝙蝠怎样逃避了纳税	79
鳄鱼怎么会没有舌头的	81
三个龙蛋	85
三个傻动物	87
五个朋友	89
鹪鹩为什么那么小	92
装大象的坛子	95
四个木偶	99

【阅读参考】

美丽动人的缅甸民间故事(王山)	105
-----------------------	-----

兔子除去林中的霸王

狮王把所有的动物召集到面前来，说：“我出去找东西吃的时候，你们全都感到恐怖惊慌。然而我一天只不过吃一只动物。如果我们双方规定好，你们每天给我吃一只动物，这对于你们是有好处的，因为这样你们在森林里就可以不必再担惊受怕了。而且这对我也有好处，因为我也可以不必再出外找东西吃了。”动物们赞成狮子的提议，讲妥了每天早上日出时送一只动物给狮子。动物们自己中间商量好了每天晚上抽签，谁抽到了就应该在第二天日出时自己到狮子那儿去。

很多日子，一直照着这样的安排做。狮子待在他的洞里；动物们在树林里无忧无虑地跑来跑去；每天日出时一只动物去到狮子洞里，很快地就给狮子吃掉。有一天晚上，兔子抽签抽到了，他心想：“我干吗要让狮子吃掉呢？我要想个办法除掉这个林中霸王。”所以兔子一夜没睡觉，老坐着在想。

日出时，狮子醒过来了，等着送来给他吃的动物，但是什么动物都没有来。他正在气得要到森林中去责骂动物们不守信用，兔子上气不接下气地跑来了。

“我想你是我的早饭啦，”狮子说，“你为什么来得这么迟？”

“大王，”兔子回答说，“请等一等，我要跟你讲一件事。我来的时候，路上遇见了另一只狮子，他本来要把我吃了，后来我告



诉他说我要到你林中之王这儿来。他听了之后非常生气，对我说你是非法夺取王位的，他才是合法的大王。他肯放我走，是要我去告诉所有的动物，说林中合法的大王要回来杀死那夺取王位的大王了。”

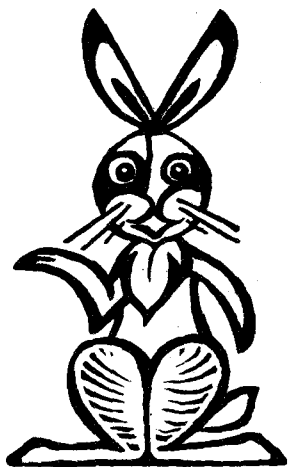
“带我到那个恶棍、那个撒谎的家伙那儿去，”狮子吩咐说。兔子就把他领到一口深井旁边。

“往底下看，大王，”兔子说，“这是他的洞。”狮子往下看，看见了水里自己的影子。他以为这就是那另一只狮子，于是怒吼一声跳下井去，就淹死了。当动物们知道了兔子的功绩时，都对他的智慧赞美不止。从那个时候起，兔子一直就被称为“聪明的兔子”了。

兔子伤风

狮子国王指定老熊、猴子和兔子做他的大臣，一块儿在树林里巡查。有一天，狮子对他们厌倦了，心想把他们都杀了，吃掉。但是，他们是他自己选任的大臣，总得想出一个法子使他这种不义的行为看上去合法才行。

这样，狮子国王就把他的三个大臣叫来，对他们说：“各位，你们当大臣已经有些日子了，现在我要看看把你们惯坏了没有。”狮子



子张开大嘴，问老熊究竟国王嘴里有什么气味。狮子吃的是肉，自然从他嘴中冒出来的是一股臭味。

老熊象往常一样老实，说：“陛下，是臭味。”

“叛逆东西，”狮子怒吼起来，“你敢当众侮辱国王，处你死刑。”说着，抓住老熊，把他杀了。

然后，狮子让猴子说国王嘴里有什么气味。猴子看见了老熊的命运，心里想只有拍马屁才能逃命，嘴里忙说：“陛下，是香味啊，香得象上等香水似的。”

“你这个撒谎、拍马屁的东西，”狮子怒吼说，“谁都知道我爱吃肉，我嘴里只有臭味。国王用你这么一个又撒谎又拍马屁的大臣，对国家只有害处。”说着，就抓住猴子，把他杀了。

最后，狮子对兔子说：“聪明的兔子，我嘴里是什么味儿啊？”

“陛下，我很抱歉，”兔子回答说，“我伤了风，鼻子都塞住了。等我回家休息休息，伤风好了，我鼻子才能嗅得出味儿来，那时我再告诉陛下您嘴里有什么味儿吧！”狮子没法子，只好让兔子回家去。不用说，以后兔子再也不到他那儿去了。



兔子判官

聪明先生和笨先生是邻居。聪明先生有一头母牛，笨先生有一匹母马。一天晚上，聪明先生的母牛生下了一头小牛，笨先生的母马生下一头小马。聪明先生睡觉很容易惊醒，他听见小牛和小马的嘶叫声，就点了个灯到牛棚里去看看。他看见笨先生的马房里没有亮光。聪明先生猜想笨先生没有被小马的嘶叫声惊醒，便把小牛牵到马房去，把小马牵回牛棚来，自己回到床上睡觉去了。

第二天一清早，他走遍全村，逢人就说发生了一件奇怪的事：他的母牛生了一头小马。村子里的人都集拢到牛棚去，吃惊地看着小马。这时候，笨先生已发现他马房里有一头小牛，他猜想到这是怎么回事，就来找聪明先生，责备他偷了他的小马。聪明先生不承认，硬说是由于一种奇怪的天意，使他的母牛生下了一头小马。笨先生气愤地问：“那么我的马房里怎么会来了一头小牛呢？”

“也是由于一种奇怪的天意吧，”聪明先生笑眯眯地说，“一定是你的母马生下了一头小牛啊。”笨先生要邻居们主持公道，但是邻居们说，他们没有能力来判断这场争执。因此笨先生就要求聪明先生和他一同到别的村子去找一个裁判人。在半路上他们遇见了兔子，就请他来解决他们的争吵。



“很乐意效劳，”兔子回答说。笨先生和聪明先生把争执的情由说了一遍，兔子说：“我现在很忙，但是可以和你们约定一个时间。从现在起的第七天早上，在太阳出来的时候，我到你们村里去找你们。跟证人们一块等着我吧。”笨先生和聪明先生谢了兔子，回到他们的村里。

到了约定那天，太阳刚一出来，笨先生和聪明先生以及全村的人都集合起来，等候兔子判官。太阳愈升愈高，到了中午，还不见兔子判官来到。中午过去了，仍旧看不见兔子判官的踪影。

直到太阳落山时分，兔子才出现。因为兔子是不轻易失信的，村里人忍不住问他为什么不在约定的时间来。在通常情况下，由于礼貌的缘故，他们是不应该向裁判人提出问题的。

“我很抱歉，”兔子判官回答说，“给一桩意外的事情耽误了。今天早上我正到你们这儿来的时候，看见河里的一个沙洲着了火，因此我用竹篓子装了一整天水，浇在火上，把它扑灭了。”

聪明先生自恃聪明，心想兔子判官是在考验村里人的智慧。“裁判大人，”他眉飞色舞地说，“河中心的沙洲怎么会着火呢，竹篓子怎么能装水呢？这是违反常理的啊。我不相信你的话！”

“对极了，聪明先生，”兔子判官安详地回答说，“母牛怎么会生小马，母马又怎么会生小牛呢？这是违反常理的啊。所以，把你的小牛牵回去，把小马送还给你的邻居笨先生吧。”村里人对兔子判官的判决大加称赞，从那时起，他们一有争吵，总是请兔子来裁判的。



鸟儿们是怎样交成朋友的

起初，鸟儿们不交朋友，彼此之间有着深仇，要是一个鸟儿看见了别的鸟儿，他立刻就会说：“我比你好得多。”另一个会回答说：“才不呢，我比你好得多。”然后他们就打起来了。

有一天，野鸡碰见了乌鸦，恰好心情很好，不想吵架，他说：“乌鸦，你比你好啊！”

乌鸦听了野鸡的话，不光是很惊奇，也很高兴，他很有礼貌地回答：“不，不，野鸡，你比我好得多。”这两个鸟儿就坐下谈起话来。

然后，野鸡对乌鸦说：“乌鸦，我很喜欢你。让我们住在一块吧。”

“好的，野鸡，”乌鸦回答他。因此两个鸟儿住在一棵大树上。时间越久，彼此越关心。他们并没有由于熟识而彼此轻视，却更加互相尊敬了。

别的鸟儿瞧着野鸡和乌鸦的交往，很感兴趣。两个鸟儿能在一块待那么长的时间不争吵，他们都很奇怪。最后，有些鸟儿要来考验一



下他们的友情。因此，这些鸟儿在乌鸦不在的时候去找野鸡说：

“野鸡，你为什么和没有用的乌鸦一块儿住呢？”

“你快别这样说，”野鸡回答，“乌鸦比我好得多，和他同住在一棵树上，我是很光荣的。”

第二天，趁野鸡不在的时候，他们又去找乌鸦，说：

“乌鸦，为什么你和那个没有用的野鸡住在一块呢？”

“你快别这样说，”乌鸦说，“野鸡比我好得多，和他同住在一棵树上，我是很光荣的。”

野鸡和乌鸦对待彼此的态度，深深地感动了鸟儿们。他们都说：“为什么我们不能也象野鸡和乌鸦一样，不再吵闹下去呢？”从那天起，鸟儿和鸟儿就有了友情，也彼此尊敬了。



老鼠娶亲

鼠姑娘长得真美，她父母下定决心要把她嫁给世界上本领最高强的人。于是他们出发去找一位新郎。

他们先到太阳那儿，请求说：“啊，太阳，请娶我们美丽的女儿吧。”太阳一口答应了。他们有点怀疑，就问：“不过，你真是世界上最有本领的吗？”

太阳回答说：“啊，不，雨比我还要有本领呢，因为一下雨我就会被赶出天空了。”

“对不起，”鼠姑娘的父母说着转身就走，“我们可要把女儿嫁给最有本领的人啊。”

他们到雨那儿去，但雨说风比他还要厉害，因为雨云总是被风吹散了的。于是他们去找风，风虽然愿意娶鼠姑娘，但是他承认他不是最有本领的，因为他无论怎么吹总吹不掉挡



住他去路的那座小山。于是，他们去找小山，小山告诉他们公牛比他更有力量，因为公牛每天黄昏来挨着小山磨他的角，一面磨一面把一块块的土碰倒。于是他们又去找公牛，公牛很惭愧，说他也不是最有本领的，因为他得听绳子的指挥，或左或右地转来转去，那绳子就是赶牛车的人拿的缰绳。因此他们去找绳子，绳子一听要娶美丽的鼠姑娘可高兴啦，但是他也不得不承认还有比他更有力的，那就是住在牛棚里的老鼠，因为老鼠每天夜里都来啃绳子。

因此住在牛棚里的老鼠当选为新郎了。他原来是一个又强壮又漂亮的家伙，很配得上鼠姑娘呢。



月中老人

从前，村子里有个老人，他靠着替人舂米，赚点工钱过活。他没有朋友，也没有伙伴，只有一只老兔子。白天和有月亮的晚上，老人舂着米，老兔子蹲在旁边，吃着主人扔掉的糠皮。

一个月夜，老人在舂米时自言自语说：“舂好了米再筛糠，真是浪费时间啊。如果有个老妇人和我在一起，那她除了给我和我的兔子作伴外，还可以筛糠。”

月亮女神听见了他的话，觉得他很可怜。第二天，她变成一个老妇人，来同这位老人作伴，整天用筛子筛去米里的糠，同时老人舂着谷子。夜来了，她就回到天上去。

月亮女神天天变成一个老妇人，来跟老人和兔子作伴。天一黑她就走开，因为如果是月夜，她得回去照顾她的月亮；如果是没有月亮的夜呢，老人不用她帮忙，因为他在黑夜里是不干活的。

这样子过了好几个星期，老人终于问她，说：“你是谁？你为什么天一黑就走呢？”老妇人回答说她是月亮女神。老人求她说：“把我和我的兔子带到你的月亮上去吧，让我们永远和你在一起过活，因为没有你，我们孤单得很呀。”月亮女神就把老人和兔子带到月亮里去，让他们永远和她在一起。

现在，每当月圆的时候，我们就可以看见月亮里那个老人仍旧在舂米，那老兔子仍旧在吃老人扔掉的糠皮。